

॥ सारे जहाँ से अच्छा ॥



॥ सारे जहाँ से अच्छा ॥

हिंदी Lyrics

सारे जहाँ से अच्छा हिन्दोस्तां हमारा।
हम बुलबुलें हैं इसकी, वह गुलिस्तां हमारा॥

गुर्बत में हों अगर हम, रहता है दिल वतन में।
समझो वहीं हमें भी, दिल हो जहाँ हमारा॥

परबत वो सबसे ऊँचा, हमसाया आसमां का।
वो संतरी हमारा, वो पासवां हमारा॥

गोदी में खेलती हैं जिसकी हज़ारों नदियां।
गुलशन है जिसके दम से, रश्क-ए-जिनां हमारा॥

ऐ आब-ए-रूद-ए-गंगा, वह दिन है याद तुझको।
उतरा तेरे किनारे, जब कारवां हमारा॥

मज़हब नहीं सिखाता, आपस में बैर रखना।
हिन्दी हैं हम, वतन है हिन्दोस्तां हमारा॥

यूनान, मिस्र, रोमा सब मिट गए जहाँ से।
अब तक मगर है बाकी, नाम-ओ-निशां हमारा॥

कुछ बात है कि हस्ती मिटती मिटाये।
सदियों रहा है दुश्मन, दौर-ए-जमां हमारा॥

'इक़बाल' कोई महरम अपना नहीं जहाँ में।
मालूम क्या किसी को, दर्द-ए-निहां हमारा॥

सारे जहाँ से अच्छा हिन्दोस्तां हमारा।
हम बुलबुलें हैं इसकी, यह गुलिस्तां हमारा॥

॥ सारे जहाँ से अच्छा ॥

English Translation

**Better than the entire world is our Hindustan,
We are its nightingales, and it is our garden abode.**

If we are in an alien place, the heart remains in the homeland;
Know us to be only there where our heart is.

That tallest mountain, the shade-sharer of the sky,
It is our sentry, it is our watchman.

In whose lap thousands of rivers play,
Whose vitality makes our garden the envy of Paradise.

O flowing waters of the Ganges,
Do you remember that day
when our caravan first disembarked on your waterfront?

Religion does not teach us to bear animosity among ourselves;
We are of Hind, our homeland is Hindustan.

Greece, Egypt and Rome have all vanished from the world,
Yet our name and identity still remain.

There is something about our existence that cannot be erased;
For centuries, the cycle of time has been our enemy.

Iqbal! We have no confidant in this world;
What does anyone know of our hidden pain?

॥ सारे जहाँ से अच्छा ॥

English / Roman Lyrics

Sare jahan se achha Hindostan hamara,
Hum bulbulain hain is ki, yeh gulsitan hamara.

Ghurbat mein hon agar hum, rehta hai dil vatan mein,
Samjho wahin hamein bhi, dil ho jahan hamara.

Parbat woh sab se uncha, hamsaya aasman ka,
Woh santari hamara, woh pasban hamara.

Godi mein khelti hain is ki hazaron nadiya,
Gulshan hai jin ke dam se, rashk-e-jinan hamara.

Aye ab-e-Rud-e-Ganga, woh din hai yaad tujhko,
Utra tere kinare jab karvan hamara.

Mazhab nahin sikhata aapas mein bair rakhna,
Hindi hain hum, watan hai Hindostan hamara.

Yunan-o-Misr-o-Roma sab mit gaye jahan se,
Ab tak magar hai baqi nam-o-nishan hamara.

Kuch baat hai ke hasti mitti nahin hamari,
Sadiyon raha hai dushman daur-e-zaman hamara.

Iqbal! Koi mehram apna nahin jahan mein,
Maloom kya kisi ko dard-e-nihan hamara.

|| سارے جہاں سے اچھا ||

Urdu Lyrics

سارے جہاں سے اچھا ہندوستان ہمارا
ہم بلبلیں ہیں اس کی، یہ گلستان ہمارا

غربت میں ہوں اگر ہم، رہتا ہے دل وطن میں
سمجھو وہیں ہمیں بھی، دل ہو جہاں ہمارا

پرہیز وہ سب سے اونچا، ہمسایہ آسمان کا
وہ سنتری ہمارا، وہ پاسباں ہمارا

گودی میں کھیلتی ہیں جس کی ہزاروں ندیاں
گلشن ہے جن کے دم سے، رشکِ جناب ہمارا

اے آبِ رودِ گنگا، وہ دن ہے یاد تجھ کو
اترا ترے کنارے جب کارواں ہمارا

مذہب نہیں سکھاتا، آپس میں بیر رکھنا
ہندی ہیں ہم، وطن ہے ہندوستان ہمارا

یونان و مصر و روما، سب مٹ گئے جہاں سے
اب تک مگر ہے باقی، نام و نشان ہمارا

کچھ بات ہے کہ ہستی مٹتی نہیں ہماری
صدیوں رہا ہے دشمن، دورِ زماں ہمارا

اقبال! کوئی محرم اپنا نہیں جہاں میں
معلوم کیا کسی کو، دردِ نہاں ہمارا

سارے جہاں سے اچھا ہندوستان ہمارا
ہم بلبلیں ہیں اس کی، یہ گلستان ہمارا